



OPOLE



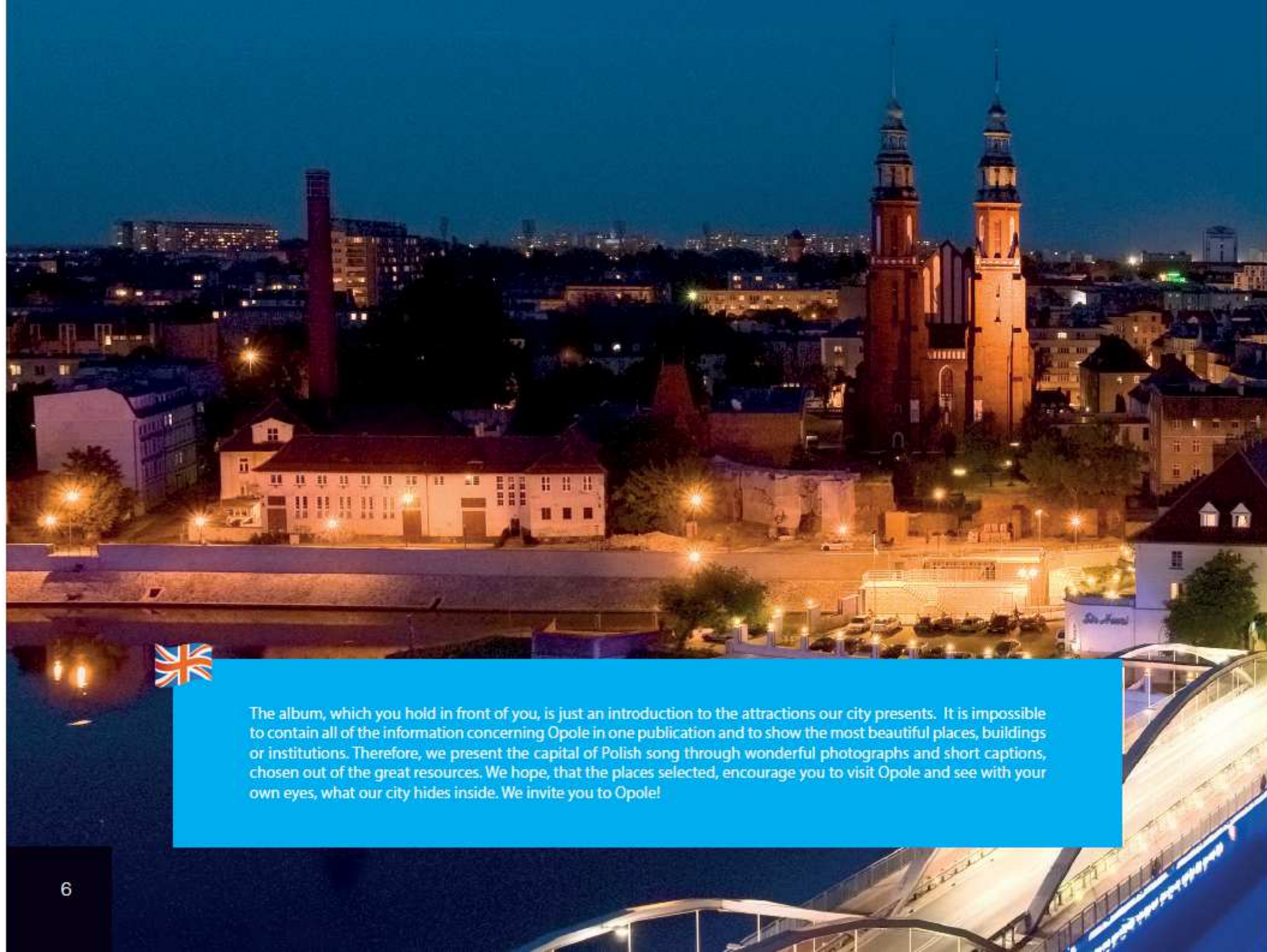


OPOLE

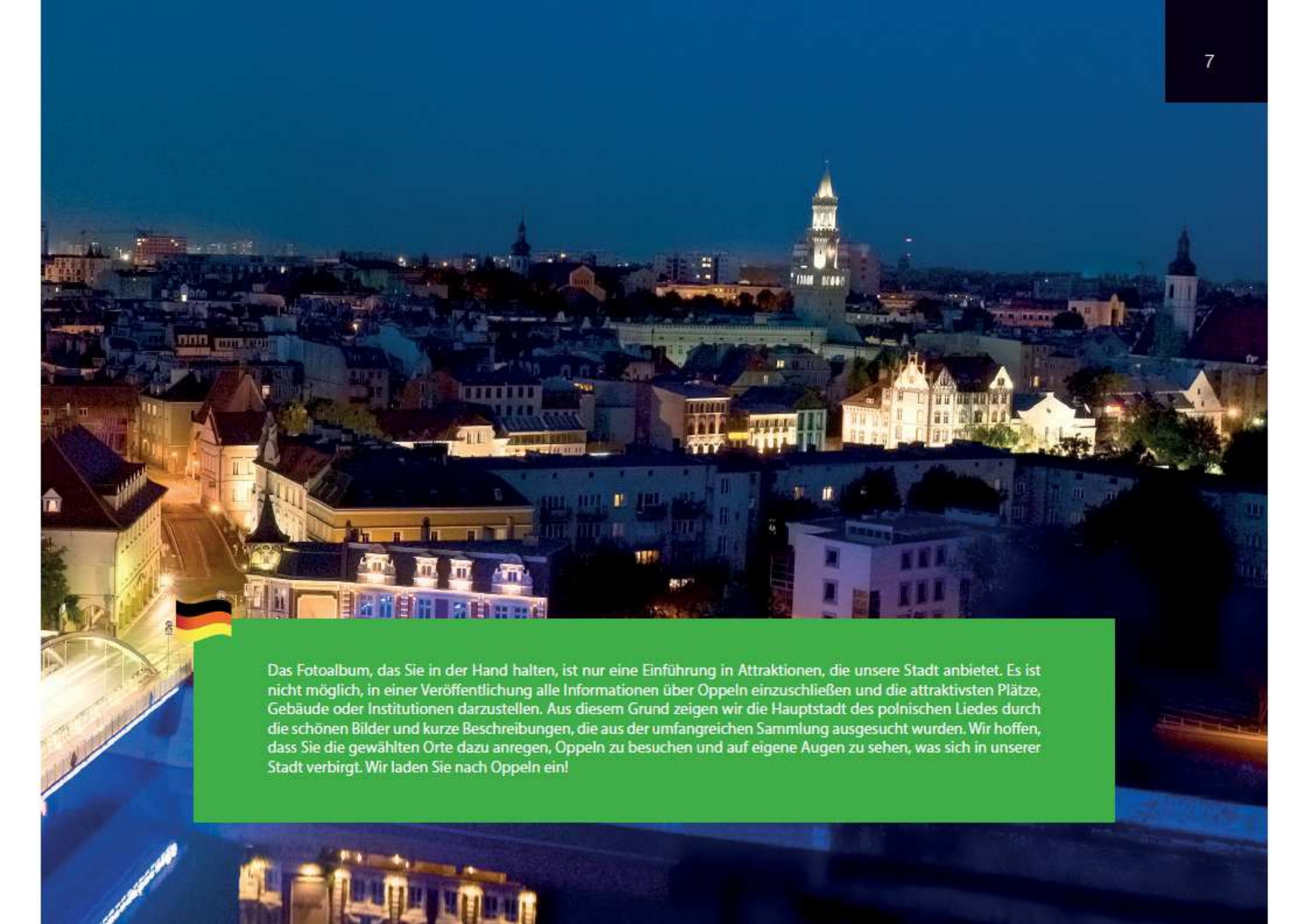




Album, który trzymacie Państwo w rękach, to tylko wstęp do atrakcji, jakie prezentuje nasze miasto. Nie sposób w jednej publikacji zawrzeć wszystkich informacji o Opolu i pokazać najpiękniejsze miejsca, budynki czy instytucje. Dlatego przedstawiamy stolicę polskiej piosenki poprzez piękne fotografie i krótkie opisy, wybrane z ogromnych zasobów. Mamy nadzieję, że wybrane miejsca zachęcą Państwa do odwiedzenia Opoli i zobaczenia na własne oczy tego, co kryje nasze miasto. Zapraszamy do Opoli!



The album, which you hold in front of you, is just an introduction to the attractions our city presents. It is impossible to contain all of the information concerning Opole in one publication and to show the most beautiful places, buildings or institutions. Therefore, we present the capital of Polish song through wonderful photographs and short captions, chosen out of the great resources. We hope, that the places selected, encourage you to visit Opole and see with your own eyes, what our city hides inside. We invite you to Opole!



Das Fotoalbum, das Sie in der Hand halten, ist nur eine Einführung in Attraktionen, die unsere Stadt anbietet. Es ist nicht möglich, in einer Veröffentlichung alle Informationen über Oppeln einzuschließen und die attraktivsten Plätze, Gebäude oder Institutionen darzustellen. Aus diesem Grund zeigen wir die Hauptstadt des polnischen Liedes durch die schönen Bilder und kurze Beschreibungen, die aus der umfangreichen Sammlung ausgesucht wurden. Wir hoffen, dass Sie die gewählten Orte dazu anregen, Oppeln zu besuchen und auf eigene Augen zu sehen, was sich in unserer Stadt verbirgt. Wir laden Sie nach Oppeln ein!

Staw Zamkowy z Wieżą Piastowską ■



Feeria barw i dźwięków, szum wody zagłuszany przez polskie przeboje, a w tle dostojna i samotna wieża. To wrażenia, jakich można doświadczyć, odwiedzając Staw Zamkowy przy Amfiteatrze. Od kilku lat mieszkańcy i goście odwiedzający Opole mogą tu odpocząć w pięknych okolicznościach przyrody, słuchając i oglądając popisy grającej fontanny. Kiedyś w tym miejscu znajdowały się ogrody królewskie przy zamku Piastów, teraz pozostała już tylko Wieża, która samotnie góruje nad tym miejscem. W świadomości Polaków zapisała się jako symbol Krajowego Festiwalu Polskiej Piosenki widoczny w telewizji, jednak sama budowla to symbol dawnych dziejów miasta, który przetrwał największe burze historii. Obecnie jest jedną z największych atrakcji turystycznych Opola. Wyremontowana i wyposażona w multimedialne ciekawostki przyciąga turystów z całej Polski.



A variety of sounds and colours, the sound of running water drowned out by Polish hits, and a majestic lonely tower in the background. This is what one can experience while visiting the Castle Pond by the Amphitheatre. For a couple of years, it has been possible for both locals and visitors to Opole to relax here, in beautiful natural circumstances, watching and listening to the show of the playing fountain. Formerly, royal gardens by the Piast Castle used to be here; now, all that has remained is the Tower, rising alone over this place. In the consciousness of the Poles, it is imprinted as the symbol of the National Festival of Polish Song, broadcast on TV, yet the building itself is a symbol of the old history of the town, having survived the greatest turmoils of history. Today, it is one of the biggest tourist attractions of Opole. Renovated and equipped with multimedia curiosities, it attracts tourists from all across Poland.

Castle Pond with the Piast Tower



Schlossteich mit Piastenturm



Farben- und Klangspiel, Wassergeräusche, die durch die polnischen Schlager übertönt werden, und im Hintergrund der würdevolle und einsame Turm. Dies sind Eindrücke, die durch den Besuch des Schlossteichs neben dem Amphitheater erlebt werden können. Seit einigen Jahren können sich hier die Einwohner und Besucher in Umgebung der schönen Landschaft erholen, sowie sich die Vorführungen des Multimediabrunnens anhören und sie bewundern. Einst befanden sich an dieser Stelle die Königsgärten beim Piastenschloss, jetzt blieb nur der Turm erhalten, der dort allein herrscht. Im Bewusstsein der Polen schrieb er sich als Symbol des Landesfestivals des Polnischen Liedes, das im Fernsehen zu sehen ist, aber das Bauwerk selbst ist das Zeichen der alten Stadtzeiten, das die größten Ströme in der Geschichte überdauerte. Aktuell ist es eine der größten touristischen Attraktionen in Oppeln. Wiederhergestellt und ausgestaltet mit den Multimedianeuigkeiten zieht er Touristen aus ganz Polen an.



Opolska Wenecja wraz z bulwarami



Rząd kolorowych świateł odbija się w tafli wody, tworząc romantyczne miejsce do wieczornych spacerów. Opolska Wenecja to ciąg starych kamienic zanurzonych w wodach kanału Młynówka tuż przy Rynku. Klimatyczne oświetlenie ukazuje ich walory architektoniczne, jednocześnie budując w centrum miasta idealne miejsce do wypoczynku. Przedłużeniem Wenecji są wyremontowane bulwary ciągnące się wzdłuż kanału. Z ławeczkami, miłym oświetleniem i uporządkowaną zielenią stanowią rewelacyjną przestrzeń wypoczynkową i rekreacyjną dla mieszkańców Opola.

Opole Venice with boulevards

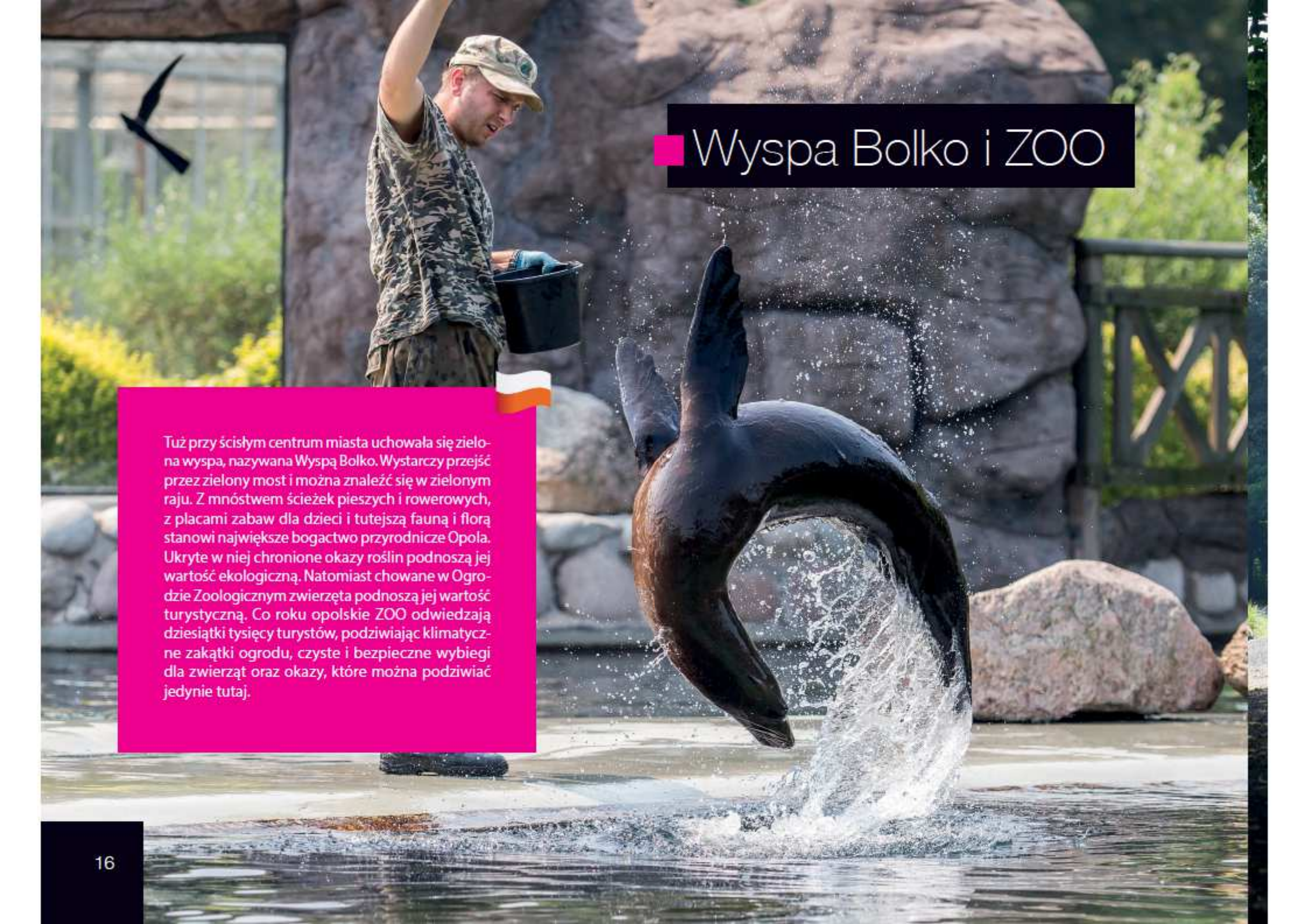


A line of colourful lights is mirrored in the water surface, creating a romantic place for evening walks. Opole Venice is a line of old houses immersed in the waters of the Młynówka canal just by the Town Square. Climatic illumination highlights the advantages of their architecture, simultaneously creating a perfect place for relax in the centre of the city. Extensions of Venice are renovated boulevards along the canal. Provided with benches, nice illumination and orderly green areas, they are a fantastic leisure and recreation area for the inhabitants of Opole.

Oppelner Venedig mit Boulevards



Eine Reihe von bunten Lichtern spiegelt sich in der Wasserfläche wider und bildet einen romantischen Platz für Abendspaziergänge. Das Oppelner Venedig ist eine Straße von Mietshäusern, die in den Gewässern des Mühlgrabens neben dem Markt versenkt sind. Die stimmungsvolle Beleuchtung zeigt dessen architektonische Vorzüge und gestaltet gleichzeitig im Stadtzentrum einen perfekten Erholungsort. Eine Verlängerung des Venedigs bilden die Boulevards, die sich dem Kanal entlang ziehen. Mit den Bänken, angenehmer Beleuchtung und geordnete Grünstreifen stellen sie einen ausgezeichneten Erholungs- und Rekreaionsraum für die Oppeln-Einwohner dar.



■ Wyspa Bolko i ZOO

Tuż przy ścisłym centrum miasta uchowala się zielona wyspa, nazywana Wyspą Bolko. Wystarczy przejść przez zielony most i można znaleźć się w zielonym raju. Z mnóstwem ścieżek pieszych i rowerowych, z placami zabaw dla dzieci i tutejszą fauną i florą stanowi największe bogactwo przyrodnicze Opola. Ukryte w niej chronione okazy roślin podnoszą jej wartość ekologiczną. Natomiast chowane w Ogrodzie Zoologicznym zwierzęta podnoszą jej wartość turystyczną. Co roku opolskie ZOO odwiedzają dziesiątki tysięcy turystów, podziwiając klimatyczne zakątki ogrodu, czyste i bezpieczne wybiegi dla zwierząt oraz okazy, które można podziwiać jedynie tutaj.



Bolko Island and the Zoo



Near the strict city centre, a green island known as the Bolko Island has been preserved. It is enough to pass a green bridge to find oneself in a green paradise. With a multitude of pedestrian routes and bikeways, with playgrounds for children as well as the local fauna and flora, it is the greatest natural wealth of Opole. The protected plant specimens it hides increase its ecological value. On the other hand, the animals kept at the Zoo increase its tourist value. Each year, the Opole Zoo is attended by tens of thousands of tourists who admire the climatic areas of the garden, clean and safe animal enclosures, as well as specimens that can only be seen here.

Bolko-Insel und ZOO

Gleich bei dem Stadtzentrum blieb eine grüne Insel, Bolko genannt, erhalten. Es reicht die grüne Brücke zu überqueren, um im grünen Paradies zu sein. Mit den vielen Fußgänger- und Fahrradwegen, Spielplätzen für Kinder und der hiesigen Tier- und Pflanzenwelt gehört sie zu den größten Bodenschätzen in Oppeln. Die darauf verborgenen Pflanzenarten steigern ihren ökologischen Wert und die im Zoo gehaltenen Tiere den touristischen Wert. Jedes Jahr wird das Oppelner Zoo durch Tausende von Touristen besucht, die die stimmungsvollen Gartenecken, sauberen und sicherten Tierausläufe, sowie Gattungen, die nur hier zu sehen sind, bewundern.





Rynek i Ratusz



To ściśle centrum starego miasta i jednocześnie siedziba władz miejskich. Zabytkowy Ratusz był kilkakrotnie w swej historii przebudowywany, aż dotrwał do dziś z charakterystyczną wieżą stylizowaną na florencki pałac Vecchio. W sezonie letnim Ratusz okalają ogródki piwne, organizowane są koncerty i imprezy plenerowe. W zimie odbywa się tu Jarmark Bożonarodzeniowy. Rynek okalają zabytkowe kamienice, które czynią to miejsce klimatycznym i atrakcyjnym turystycznie.



Town Square and Town Hall



It is the very centre of the old town and the seat of the municipal authorities. The historic Town Hall had been rebuilt several times over its history, until it has survived until today with a characteristic tower stylized after the Vecchio Palace in Florence. In the summer season, the Town Hall is surrounded by beer gardens, concerts and open-air events are held. In winter, the Christmas Fair takes place here. The Town Square is surrounded by historic houses making this place climatic and attractive for tourists.





Es ist das exakte Zentrum der Altstadt und gleichzeitig der Sitz der Stadtbehörden. Das historische Rathaus wurde mehrmals in seiner Geschichte umgebaut, bis er bis heute mit dem charakteristischen Turm, der nach dem florentinischen Vecchio-Palast gestaltet wurde, überdauerte. In der Sommersaison wird das Rathaus durch die Biergärten umgeben, es werden Konzerte und Events unter freiem Himmel organisiert. Im Winter findet hier der Weihnachtsmarkt statt. Das Rathaus umfassen alte Miethäuser, die diesem Ort die Stimmung verleihen und ihn touristisch attraktiv machen.



Markt und Rathaus



Aleja Gwiazd Polskiej Piosenki

Na płycie Rynku w jednym rzędzie wmontowano kilkadziesiąt gwiazd z brązu. To Aleja Gwiazd Polskiej Piosenki powołana do życia w 2004 roku, aby uczcić pamięć artystów polskiej piosenki, którzy gościli na deskach Amfiteatru podczas Krajowego Festiwalu Polskiej Piosenki. Co roku podczas festiwalu odsłaniane są hucznie kolejne gwiazdy. To jedno z najważniejszych wydarzeń podczas tej imprezy w Opolu.

Avenue of Stars of Polish Song



In the Town Square, several dozen bronze stars were embedded in a row. It is the Avenue of Stars of Polish Song, established in 2004 to honour the memory of Polish song artists who had been performing on the stage of the Amphitheatre during the National Festival of Polish Song. Each year, new stars are being pompously unveiled during the festival. It is one of the most important actions in Opole during this event.

**andrzej
zaucha**

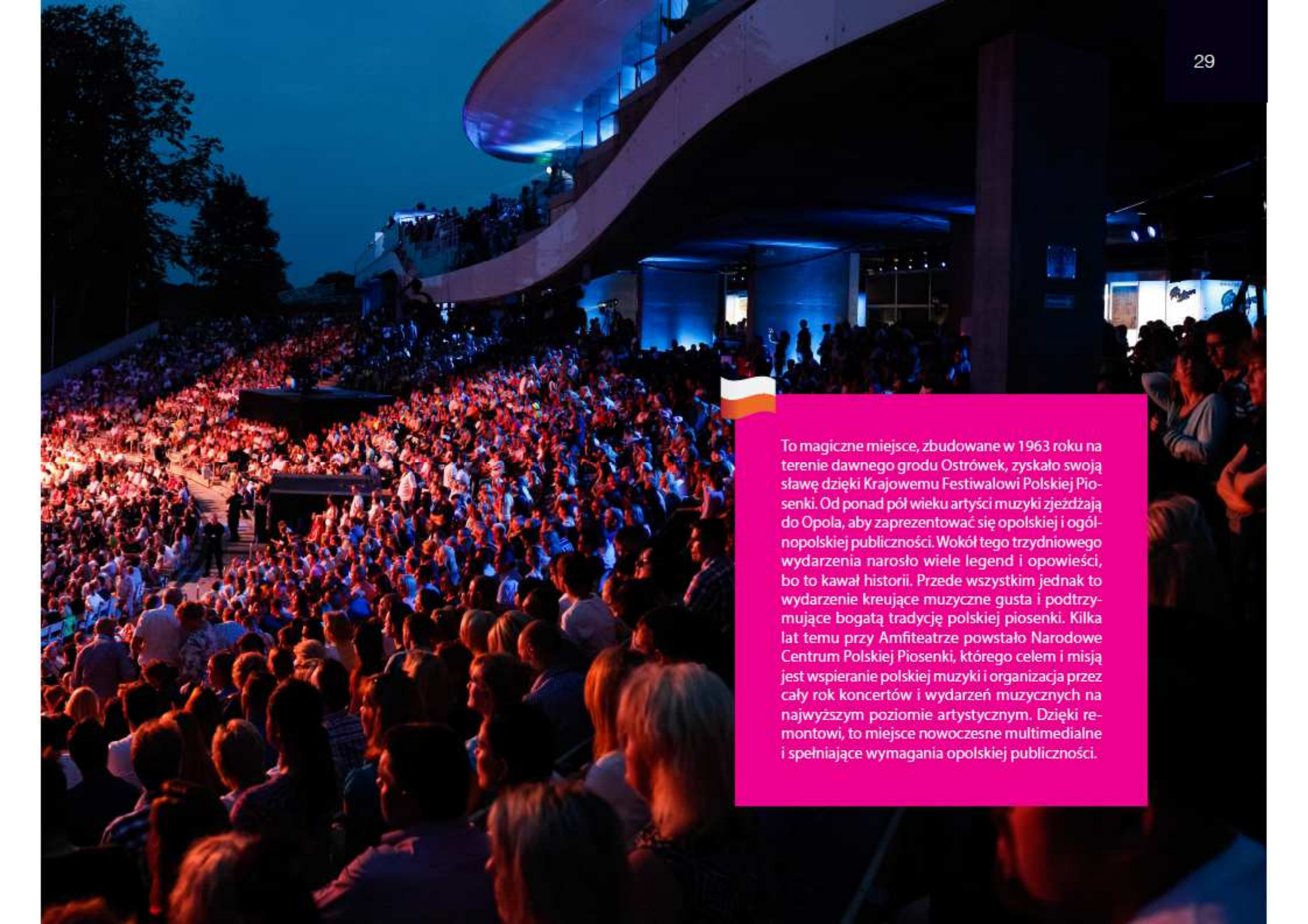
A stylized, cursive signature of the artist Andrzej Zaucha is engraved in the bottom right arm of the star.



Allee der Stars des Polnischen Liedes

Auf dem Marktplatz wurden in einer Reihe einige Dutzend von Bronzesternen eingebaut. Es ist die Allee der Stars des Polnischen Liedes, die 2004 ins Leben gerufen wurde, um die Erinnerung an die Künstler des polnischen Liedes, die auf der Bühne des Amphitheaters während des Landesfestivals des Polnischen Liedes auftraten, zu ehren. Jedes Jahr werden weitere Sterne feierlich enthüllt. Es ist eins der wichtigsten Ereignisse während dieses Events in Oppeln.

■ Amfiteatr i NCPP



To magiczne miejsce, zbudowane w 1963 roku na terenie dawnego grodu Ostrówek, zyskało swoją sławę dzięki Krajowemu Festiwalowi Polskiej Piosenki. Od ponad pół wieku artyści muzyki zjeżdżają do Opola, aby zaprezentować się opolskiej i ogólnopolskiej publiczności. Wokół tego trzydniowego wydarzenia narodziło wiele legend i opowieści, bo to kawał historii. Przede wszystkim jednak to wydarzenie kreujące muzyczne gusta i podtrzymujące bogatą tradycję polskiej piosenki. Kilka lat temu przy Amfiteatrze powstało Narodowe Centrum Polskiej Piosenki, którego celem i misją jest wspieranie polskiej muzyki i organizacja przez cały rok koncertów i wydarzeń muzycznych na najwyższym poziomie artystycznym. Dzięki remontowi, to miejsce nowoczesne multimedialne i spełniające wymagania opolskiej publiczności.

Amphitheatre and the National Centre of Polish Song



This magical place, built in 1963 at the site of a former fortified borough of Ostrówek, became famous for the National Festival of Polish Song. For over a half of a century, musical artists have been coming to Opole to perform before the Opole and nationwide audience. Many legends and stories have arisen concerning this three-day event, as it is quite a piece of history. Most of all, however, it is an event creating musical tastes and supporting the rich tradition of Polish song. Several years ago, the National Centre of Polish Song was established by the Amphitheater. Its goal and mission is support to Polish music as well as organization of concerts and musical events at the top artistic level all the year round. Thanks to a renovation, it is a modern place equipped with multimedia and meeting the demands of the Opole audience.

Amphitheater und Nationales Zentrum des Polnischen Liedes ■



Ein magischer Ort, errichtet 1963 auf dem Gebiet der ehemaligen Ostrówek-Burg, der den Ruhm durch das Landesfestival des Polnischen Liedes erlangte. Seit einem halben Jahrhundert kommen Musikkünstler nach Oppeln, um sich dem Oppelner und polnischen Publikum zu präsentieren. Über diesen dreitägigen Event gibt es viele Legenden und Erzählungen, weil es ein Stück Geschichte ist. Vor allem ist es ein Ereignis, dass die musikalischen Geschmäcker kreiert und die umfangreiche Tradition des polnischen Liedes aufrechterhält. Vor einigen Jahren entstand bei dem Amphitheater das Nationale Zentrum des Polnischen Liedes, dessen Ziel und Mission in Förderung der polnischen Musik und Organisation von Konzerten und Musikveranstaltungen auf dem höchsten künstlerischen Niveau das ganze Jahr lang liegt. Dank der Renovierung ist es ein moderner Multimediaort, der die Anforderungen des Oppelner Publikums erfüllt.



Muzeum Polskiej Piosenki



Jedynie takie w Polsce, nowoczesne i multimedialne muzeum, którego celem jest popularyzowanie polskiej piosenki. To tam można przymierzyć wirtualne stroje estradowe największych gwiazd sceny muzycznej, nagrać swoją piosenkę czy wspominać największe przeboje. Muzeum porwie melomanów, ale także otwiera przed najmłodszymi niezmierny świat dźwięków.

Siedziba muzeum nie bez przyczyny została umieszczona przy amfiteatrze, bo to tu bije muzyczne serce polski.



The Museum of Polish Song



This is Poland's one and only, modern and multimedia museum that showcases Polish popular music. Come and visit the Museum to try on stage outfits of the greatest names in Polish show business, record your own tune or reminisce about the greatest songs of all time. The Museum is going to inspire music aficionados; it also opens the vast expanses of music to children.

It is no coincidence that the Museum has been located next to the Opole Amphitheatre, where the heart of Polish pop music sings.

Museum des Polnischen Liedes



Das einzige Museum dieser Art in Polen, modern und multimedial, dessen Ziel ist es, das polnische Lied zu popularisieren. Dort kann man virtuell die Bühnenkostüme der berühmtesten Stars der Musikszene anprobieren, das eigene Lied aufnehmen oder die größten Hits in Erinnerung rufen. Das Museum sorgt für Begeisterung bei den Musikliebhabern, eröffnet dabei auch vor den jüngsten Besuchern die unergründete Welt der Töne. Der Sitz des Museums befindet sich nicht ohne Grund am Amphitheater, denn dort schlägt das musikalische Herz Polens.

■ Wzgórze Uniwersyteckie



Najstarszym obiektem na wzgórzu jest kościół Matki Boskiej Bolesnej i św. Wojciecha z charakterystycznymi schodami prowadzącymi wprost na uliczkę św. Wojciecha i dalej na Rynek. Tuż za kościołem swoją nową siedzibę ma Uniwersytet Opolski, wokół której zebrano mnóstwo rzeźb. Najbardziej charakterystyczne to rzeźby takich artystów, jak Agnieszka Osiecka, Jonasz Kofta, Czesław Niemen czy Marek Grechuta. W klimatycznym ogrodzie można również wypocząć na oryginalnej ławeczce pomiędzy twórcami Kabaretu Starszych Panów.



University Hill



The oldest structure on the hill is the Church of Our Lady of Sorrows and St. Adalbert, with a characteristic stairway leading straight to ul. Św. Wojciecha (also named after St. Adalbert) and further to the Town Square. Immediately behind the church, the University of Opole has its seat surrounded by many sculptures. The most characteristic are statues of such artists as Agnieszka Osiecka, Jonasz Kofta, Czesław Niemen or Marek Grechuta. In the climatic garden, one can also have some rest on a unique bench between the creators of the Cabaret of Elderly Gentlemen.



Das älteste Objekt auf dem Hügel ist die Kirche zur Schmerzhaften Muttergottes und zum Hl. Adalbert mit repräsentativen Treppen, die direkt zur ulica św. Wojciecha und weiter zum Markt führen. Gleich hinter der Kirche, um die mehrere Figuren gesammelt wurden, hat die Universität Opole ihren Sitz. Die meist charakteristischen sind Figuren solcher Künstler, wie Agnieszka Osiecka, Jonasz Kofta, Czesław Niemen oder Marek Grechuta. Im stimmungsvollen Garten kann man sich auf der originalen Bank zwischen den Gründern der Kabaretts der Älteren Herren erholen.

■ Plac Wolności

Obecnie Plac Wolności w Opolu to zielone i kulturalne centrum miasta. Skwer ukryty wśród drzew umiejscowiony jest pomiędzy dwoma ważnymi centrami kultury: biblioteką i filharmonią. Oba budynki po gruntownych remontach w sposób nowoczesny zrzeszają swoich fanów i melomanów. Miejska Biblioteka Publiczna to miejsce spotkań opolan w każdym wieku i miłośników czytania, którzy oprócz książek znajdą tu również audiobooki, płyty DVD i gry planszowe. Nowoczesna fasada to połączenie starej kamienicy z oryginalnie zaprezentowanym tekstem Edwarda Stachury. Filharmonia Opolska otwiera swoje podwoje w sezonie letnim poprzez oryginalne, oszklone foyer z fontanną. Daje to możliwość urządzania kameralnych koncertów, w których uczestniczyć może każdy.

Liberty Square



Currently, Plac Wolności (Liberty Square) in Opole is the green and cultural centre of the city. A square hidden among trees is located between two important cultural institutions: the library and the philharmonic. Both buildings, after a general overhaul, unite their fans and music lovers in a modern way. The City Public Library is also a meeting place for Opole inhabitants of all ages and reading enthusiasts who, apart from books, will also find audiobooks, DVD discs and board games here. A modern façade is a combination of an old city house with an originally presented text by Edward Stachura.

The Opole Philharmonic opens up in the summer season through a unique glazed foyer with a fountain. This provides an opportunity to hold chamber concerts in which everyone can participate.



Derzeit ist der Freiheitsplatz in Oppeln das grüne und kulturelle Stadtzentrum. Der bei den Bäumen versteckte Grünstreifen liegt zwischen zwei wichtigen Kulturzentren: Bibliothek und Philharmonie. Beide Gebäude sammeln nach gründlichen Renovierungen in moderner Weise viele Fans und Musikfreunde. Die Öffentliche Stadtbibliothek ist ein Treffpunkt der Oppelner-Einwohner in jedem Alter und Leseliebhaber, die hier außer den Büchern auch Audiobooks, DVDs und Brettspiele finden können. Die moderne Fassade stellt die Verbindung des alten Mietshauses mit originell präsentiertem Text von Edward Stachura.

Die Oppelner Philharmonie öffnet ihre Tür durch das echte, verglaste Foyer mit Brunnen. Das gibt die Möglichkeit zur Veranstaltung von Kammerkonzerten, an denen jeder teilnehmen kann.



Opolski Teatr Lalki i Aktora

Zaliczany jest do najlepszych scen lalkowych w Polsce – doceniany przez krytyków i widzów w całym kraju za spektakle dla dzieci, młodzieży i dorosłych. Ten jeden z najstarszych polskich teatrów lalek, założony w 1937 roku przez Alojzego Smolkę, od początku był miejscem spotkań dla wielu wybitnych artystów. Znak rozpoznawczym sceny stała się otwartość pracujących w nim twórców, ich świadomość języka współczesnej sztuki oraz chęć podjęcia dialogu na poważne tematy, zarówno z widzem dziecięcym, jak i dorosłym. W 2014 roku budynek Teatru zyskał nową bryłę – nowoczesna przestrzeń przystosowana została do wyzwań artystycznych i potrzeb kolejnych pokoleń widzów.



Opole Puppet and Actor Theatre



It is counted among the best puppet stages in Poland – appreciated all across the country by critics and viewers alike for its shows for children, youngsters and adults. One of the oldest puppet theatres in Poland, established in 1937 by Alojzy Smolka, it has been a meeting place for many outstanding artists since its very beginning. A distinctive feature of this theatre became the openness of the creators working here, their awareness of the language of modern art, and the willingness to engage in a dialogue on serious topics, both with a child and adult viewer. In 2014, the building of the Theatre received a new body – a modern space was adapted for the artistic challenges and needs of the successive generations of viewers.



Puppen- und Schauspieler-Theater



Gehört zu den besten Puppenbühnen in Polen – geschätzt durch Kritiker und Zuschauer im ganzen Land für Kinder-, Jugend- und Erwachsenenspektakel. Einer der ältesten polnischen Puppentheater, gegründet 1937 durch Alojzy Smolka, seit dem Anfang war er ein Treffpunkt vieler berühmter Künstler. Das charakteristische Zeichen dessen Bühne war Offenheit der darauf arbeitenden Schauspieler, deren Bewusstsein über die Sprache der Gegenwartskunst und Wille zur Aufnahme des Dialogs zu wichtigen Themen, sowohl mit dem Kind, als auch Erwachsenen. 2014 erhielt das Gebäude einen neuen Block – moderner Raum wurde an die künstlerischen Herausforderungen und Bedürfnissen weiterer Zuschauergenerationen angepasst.



Galeria zajmuje się prezentacją sztuki współczesnej; najciekawszych zjawisk sztuki polskiej oraz międzynarodowej, organizuje wystawy młodych polskich twórców i realizuje projekty ukazujące klasyków współczesności. Jednym z podstawowych zadań placówki jest promocja najciekawszych twórców związanych z opolskim środowiskiem artystycznym. Od 2008 roku GSW organizuje Biennale Ars Polonia – interdyscyplinarną wystawę, której towarzyszą działania w przestrzeni miejskiej Opola. Najbardziej popularną prezentacją w Galerii jest od lat wystawa World Press Photo, przyciągająca tysiące zwiedzających. Co roku GSW realizuje 10 dużych wystaw w salach głównych oraz kilka w Galerii Aneks GSW, w przestrzeni miejskiej Opola oraz poza granicami Polski.

Galeria Sztuki Współczesnej

Contemporary Art Gallery



The Gallery is devoted to presentation of contemporary art and the most interesting phenomena in the Polish and international art, organization of exhibitions of young Polish artists, as well as implementation of projects presenting the modern classics. One of the essential tasks of this institution is promotion of the most interesting artists connected with the artistic environment of Opole. Since 2008, the Contemporary Art Gallery has been organizing the Ars Polonia Biennale – an interdisciplinary exhibition accompanied by activities in the urban space of Opole. For many years, the most popular presentation at the Gallery has been the World Press Photo exhibition, attracting thousands of visitors. Each year, the Gallery stages 10 large exhibitions in the main halls and several at the Galeria Aneks GSW gallery, in the urban space of Opole, as well as outside Poland.

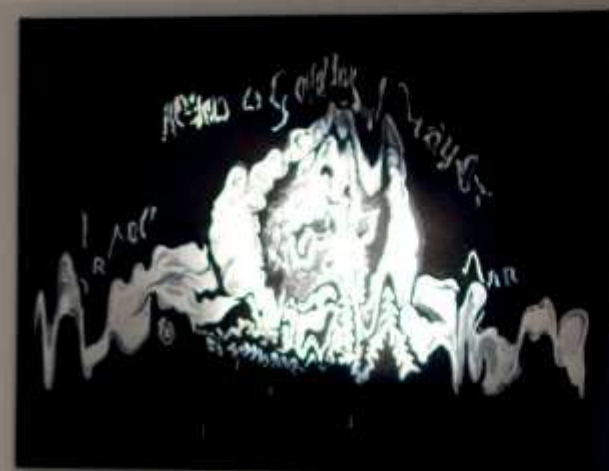
Galeria ANEKS

Galerie für Gegenwartskunst ■





Die Galerie beschäftigt sich mit Präsentation der Gegenwartskunst; interessantesten Phänomene der polnischen und internationalen Kunst, organisiert Ausstellungen junger polnischer Künstler und realisiert Projekte zur Darstellung der gegenwärtigen Klassiker. Eine der Grundaufgaben dieser Einrichtung ist die Förderung der interessantesten Künstler, die mit dem Oppelner Kunstmilieu verbunden sind. Seit 2008 veranstaltet die Galerie für Gegenwartskunst die interdisziplinäre Ausstellung – Biennale Ars Polonia – die durch die Maßnahmen im Oppelner Stadtraum begleitet wird. Die meist populäre Exposition ist seit Jahren die World-Press-Photo-Ausstellung, die Tausende von Besuchern anzieht. Jedes Jahr realisiert die Galerie für Gegenwartskunst 10 große Ausstellungen in den Hauptsälen und einige in der Aneks-Galerie bei der Galerie für Gegenwartskunst, im Oppelner Stadtraum und außerhalb von Polen.



■ Teatr im. Jana Kochanowskiego w Opolu



Teatr im. Jana Kochanowskiego w Opolu jest teatrem dramatycznym, posiadającym cztery sceny. Duża Scena to jedna z największych w Polsce, wyposażona w system zapadni i scenę obrotową. W repertuarze Teatru można znaleźć szeroką ofertę programową skierowaną do różnych grup widzów – interpretacje klasyki polskiej i powszechnej, współczesny dramat europejski, spektakle muzyczne, komediowe, instalacje teatralne, jak również interdyscyplinarne programy edukacyjne przeznaczone dla dzieci, młodzieży i osób dorosłych, koncerty, projekcje, dyskusje. Teatr współpracuje z festiwalami teatralnymi w Europie i na świecie oraz wszystkimi ważnymi festiwalami w Polsce.



The Jan Kochanowski Theatre in Opole ■



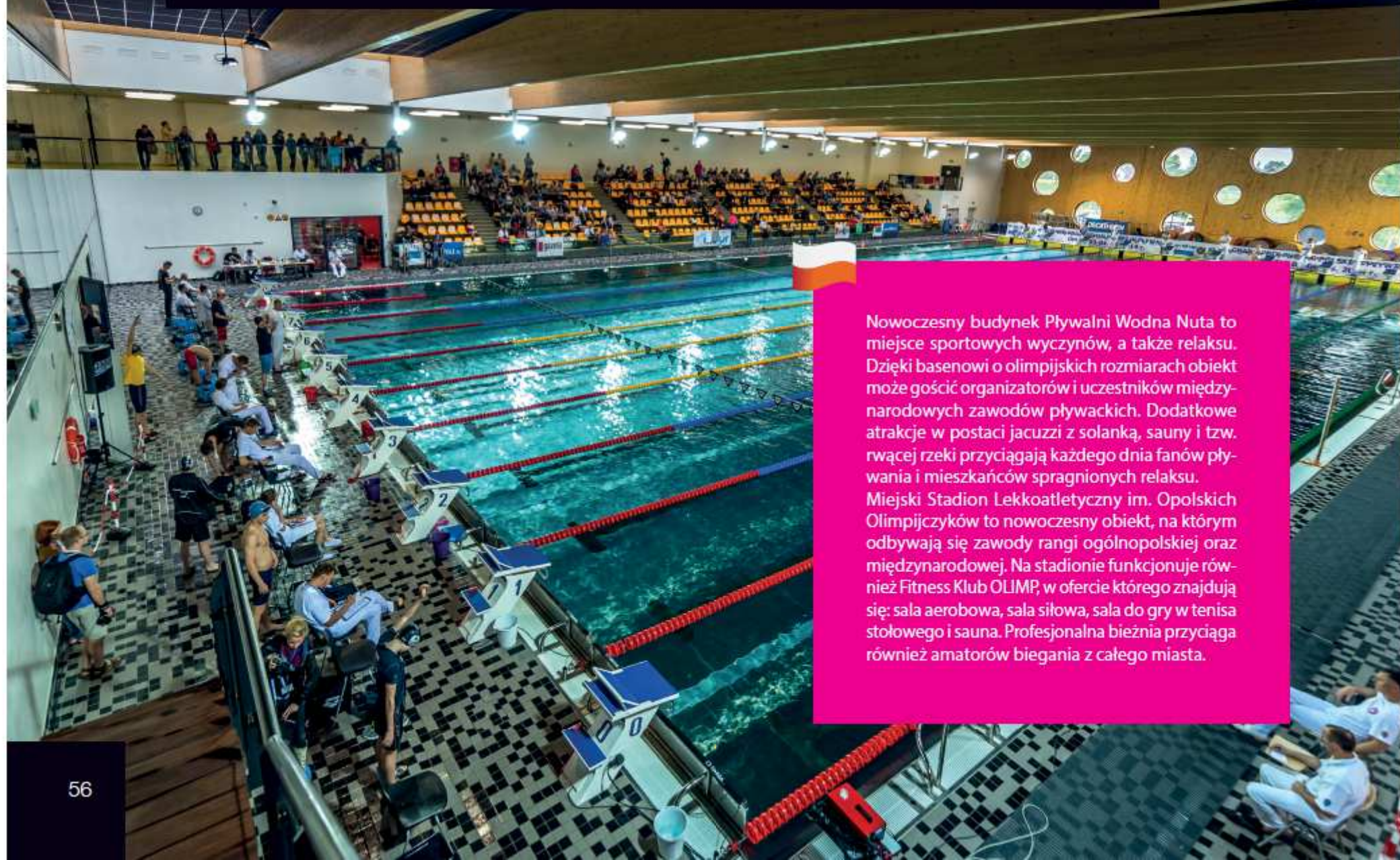
The Jan Kochanowski Theatre in Opole is a dramatic theatre with four stages. The Big Stage, one of the largest in Poland is equipped with a system of trapdoors and circular constructions. In the repertoire of the Opole Theatre you can find a wide range of programs targeted at different audience – interpretations of Polish classics and world classic, European contemporary drama, musical performances, comedy performances, theatre installations as well as interdisciplinary educational programs for children, youth, adults, concerts, screenings and discussions. The Opole Theatre cooperates with theatrical festival in Europe and the world as well as all important festivals in Poland.

Das Jan-Kochanowski-Theater in Oppeln



Das Jan-Kochanowski-Theater in Oppeln ist ein dramatisches Theater mit vier Bühnen. Große Bühne, eine der größten in Polen, ausgestattet mit dem Versenkbühnensystem und der Drehbühne. Im Repertoire des Theaters befindet sich ein reiches Programmangebot, das an verschiedene Zuschauergruppen gerichtet ist – Interpretationen der polnischen und allgemeinen Klassik, gegenwärtiges europäisches Drama, Musik-, Komödientheater, Theaterinstallationen, sowie interdisziplinäre Bildungsprogramme für Kinder, Jugendliche und Erwachsene, Konzerte, Projektionen, Diskussionen. Das Theater arbeitet mit den Theaterfestivals in Europa und auf der Welt, sowie allen wichtigsten Festivals in Polen zusammen.

■ Wodna Nuta / Stadion Lekkoatletyczny



Nowoczesny budynek Pływalni Wodna Nuta to miejsce sportowych wyczynów, a także relaksu. Dzięki basenowi o olimpijskich rozmiarach obiekt może gościć organizatorów i uczestników międzynarodowych zawodów pływackich. Dodatkowe atrakcje w postaci jacuzzi z solanką, sauny i tzw. rwącej rzeki przyciągają każdego dnia fanów pływania i mieszkańców spragnionych relaksu. Miejski Stadion Lekkoatletyczny im. Opolskich Olimpijczyków to nowoczesny obiekt, na którym odbywają się zawody rangi ogólnopolskiej oraz międzynarodowej. Na stadionie funkcjonuje również Fitness Klub OLIMP, w ofercie którego znajdują się: sala aerobowa, sala siłowa, sala do gry w tenisa stołowego i sauna. Profesjonalna bieżnia przyciąga również amatorów biegania z całego miasta.

Water Note / Athletic Stadium



The modern building of the Wodna Nuta (Water Note) Swimming Pool is a place for both sporting feats and relax. Thanks to an Olympic-sized pool, the venue can host organizers and participants of international swimming competitions. Every day, additional attractions, such as a hot tub with brine, a sauna and a current channel, attract swimming enthusiasts and locals in need of relax.

The City Athletic Stadium in Honour of the Olympic Athletes from Opole is a modern venue hosting competitions on the national and international level. At the stadium, there is also Fitness Klub OLIMP, a gym the offer of which includes: an aerobic room, a strength room, a table tennis room, and a sauna. A professional racetrack also draws running enthusiasts from all across the city.

Schwimmhalle Wodna Nuta / Leichtathletikstadion



WSPOTKANIE MŁODZIEŻOWYCH DRUŻYN PO



Das moderne Gebäude der Schwimmhalle Wodna Nuta ist nicht nur ein Ort für Sportleistungen, aber auch Erholung. Dank der Schwimmhalle mit olympischen Abmessungen kann das Objekt die Organisatoren und Teilnehmer von internationalen Schwimmwettkämpfen empfangen. Zusätzliche Attraktionen in Form von Jacuzzi mit Salzbad, Saunas und sog. reißendem Fluss ziehen jeden Schwimmfans und Einwohner, die sich nach Erholung sehnen, an. Das Städtische Leichtathletikstadion der Oppelner Olympioniken ist ein modernes Objekt, wo Wettkämpfe des polnischen und internationalen Ranges stattfinden. Im Stadion funktioniert auch der Fitness-Klub OLIMP, in dessen Angebot folgendes zu finden ist: Aerobicraum, Kraftübungsraum, Tischtennisraum und Sauna. Die professionelle Laufbahn lockt Lauffreunde aus der ganzen Stadt an.

■ Muzeum Śląska Opolskiego / Kamienica Czynszowa



Muzeum Śląska Opolskiego jest instytucją z ponad 100-letnią tradycją. Zostało założone w 1900 roku jako Muzeum Miejskie w Opolu (Städtisches Museum Oppeln). W 1950 roku zmieniono jego nazwę na Muzeum Śląska Opolskiego, pod którą funkcjonuje obecnie. Zbiory muzeum mają rangę ponadregionalną (zbiory sztuki) i regionalną. Co roku jednostka ta organizuje wiele wystaw tymczasowych, posiada także wystawy stałe, np. „Opole – gród, miasto stolica regionu”. Przy ul. św. Wojciecha 9 funkcjonuje Kamienica Czynszowa – przedstawiająca w sposób atrakcyjny i realny opolskie mieszkania na przestrzeni wielu lat. Prezentowane tam przedmioty to pamiątki opolan, które można oglądać w naturalnym środowisku. Wizyta w Kamienicy to przysłowiowy „powrót do przeszłości”.

Museum of Opole Silesia / Tenement House



The Museum of Opole Silesia is an institution with a tradition of more than 100 years. It was established in 1900 as the City Museum of Opole (Städtisches Museum Oppeln). In 1950, it was renamed as the Museum of Opole Silesia, and it functions today under this name. The collections of the museum are of cross-regional (art collections) and regional importance. Each year, this institution stages many temporary exhibitions, it also has permanent exhibitions such as "Opole – a borough, a city, a regional capital". At ul. św. Wojciecha 9, there is a Tenement House – presenting the housing in Opole over many years in an attractive and realistic way. The presented objects are memorabilia from the citizens of Opole, which can be seen in their natural environment. A visit to the Tenement House is a proverbial "return to the past".

Museum des Oppelner Schlesiens / Mietshaus



Das Museum des Oppelner Schlesiens ist eine Einrichtung mit einer über 100-jährigen Tradition. Es wurde 1990 als Städtisches Museum Oppeln gegründet. 1950 wurde dessen Namen in das Museum Oppelner Schlesiens geändert, und diese Bezeichnung ist bis heute im Gebrauch. Die Sammlungen des Museums haben den überregionalen (Kunstsammlungen) und regionalen Rang. Jedes Jahr organisiert diese Institution viele Zwischenausstellungen, sowie besitzt Dauerausstellungen, z.B. „Opole – Burg, Hauptstadt der Region“. Bei ul. św. Wojciecha 9 funktioniert das Mietshaus – das in attraktiver und realer Weise die Oppelner Wohnungen im Zeitraum mehrerer Jahre zeigt. Die dort dargestellten Gegenstände sind Andenken der Oppeln-Einwohner, die in der natürlichen Umgebung bewundert werden können. Der Besuch im Miethaus ist eine sog. „Rückkehr in die Vergangenheit“.





Centrum Wystawienniczo-Kongresowe w Opolu łączy modernistyczny design z multifunkcyjnym wnętrzem i nowoczesnym wyposażeniem. Poza imponującą powierzchnią wystawienniczą i konferencyjną obiekt dysponuje także bogatą infrastrukturą, dzięki której na jego terenie mogą być organizowane różnego rodzaju eventy firmowe, imprezy tematyczne, panele dyskusyjne czy wystawy. Profesjonalny pokaz mody na wybiegu, koncert wymagający dużego zaplecza scenicznego czy organizacja wielkiego wykładu dla tysiąca odbiorców to tylko niektóre przykłady możliwości obiektu.

■ Centrum Wystawienniczo-Kongresowe

The Exhibition and Congress Centre



The Exhibition and Congress Centre in Opole combines modernist design with a multi-functional interior and modern equipment. In addition to an impressive exhibition and conference area, the facility also offers rich infrastructure, thanks to which all kinds of corporate events, theme parties, panel discussions or exhibitions can be organised. A professional fashion show on the catwalk, a concert requiring a large stage facility, or organisation of a great lecture for a thousand of audience members are just some examples of the possibilities of the facility.



Das Ausstellungs- und Kongresszentrum





Das Ausstellungs- und Kongresszentrum in Oppeln verbindet modernistisches Design mit multifunktionalem Innenraum und moderner Ausstattung. Außer der imposanten Ausstellungs- und Konferenzfläche verfügt das Objekt über eine reiche Infrastruktur, wodurch auf dessen Gebiet verschiedene Firmen-events, themenbezogene Veranstaltungen, Podiumsdiskussionen oder Ausstellungen organisiert werden können. Professionelle Modenschau, Konzert, das viel Bühnenausrüstung erfordert, oder Organisation einer langen Vorlesung für tausende Hörer sind nur einige Beispiele der Objektmöglichkeiten.



Urząd Miasta Opola
www.opole.pl
www.facebook.com/MiastoOpole

